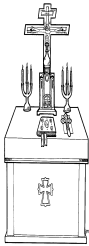




SUNDAY, MAY 19, 2019
Sunday of the Samaritan Woman
الاحد، 19 نيسان 2019
احد السامرية

**COMMEMORATIONS AT THE
DIVINE LITURGY**



9:00 AM Divine Liturgy

WB Vilma Arellano & family,
Susana Prudencio

+ George Adgate

11:30 AM Divine Liturgy

+ Emilda de Cambe

WB Juana Gualberta

6:00PM Divine Liturgy

Por el bienestar de Rubi Corredor,
Glenda Martins, Gabriela Catalan, Gus-
tavo Suesco, Magy Muñoz, Magi Nieto,
Sagrario Amador, Carmen Rodriguez,
Enrique del Campo, Cecilia y Gloria
Ciocca, Marcelo Pregliasco, Rosina y
Elisa Malta, Isabel Rodriguez

The Sanctuary Lamps



Will Burn this Week for

+Emilda de Cambe



Please Keep her in your prayers,
As Is the Venerable Custom of the Church.



Last Sunday Collection

9:00 AM Divine Liturgy \$ 461.00
Attendance: 111

11:30AM Divine Liturgy \$ 490.00
Attendance: 170

6:00PM Divine Liturgy \$ 523.00
Attendance: 110

Miércoles Sanación: \$ 187.00
Asistencia: 120

Antiphon Prayer

O Only begotten Son and Word of God, You ordered all people to come to You and drink the Water of Life that purifies from sins. Quench the thirst of our sinful souls with the flow of your Divine Blood. Make us bear the fruits of the divine virtues. Fill us with wisdom by the Grace of your Divine Spirit,
For You are our Light and our Resurrection, O Christ God, and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفون

يا كلمة الله الابن الوحيد، يا مَنْ أمر جميع الناس بأن يُقبلوا إليه ويستقوا ماء الحياة المُطَرَّ من الخطايا، أرِّو بمجاري دمائك نفوسنا العطشى بسبب الخطيئة، وأظهرها حاملّة ثمر الفضائل، وأملنا حكمة، واهباً لنا الرُّوح الإلهي
لأنك أنت هو ماء الحياة ونور العالم، وإليك نرفع المجد، وإلى ابيك الأزلي وروحك القدوس، الآن وكلّ اوان وإلى دهر الداهرين
الشعب: آمين.

Troparia

Troparion of the Resurrection, (4th Tone)

The women disciples of the Lord, * having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, * and having rejected the ancestral sentence, * proudly told the apostles: * Death is despoiled. Christ God is risen, * bestowing to the world great mercy.”

نشيد القيامة باللحن الرابع

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسل مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الاله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

Troparion of Mid-Easter Season (Tone 8)

At the middle point of this festive season, give my thirsty soul to drink from the waters of true worship, for You called out to all men: “Whoever is thirsty, let him come to Me and drink.” O Christ God, Fountain of Life, glory to You.

نشيد نصف الخمسين باللحن الثامن

في أنتصاف العيد أسقى نفسي العطشى من مياه التقوى، لأنك يا مخلصي، هتفت بالجميع: إن عطش أحد فليأتي إليّ ويشرب،
فيا أيها المسيح الاله، ينبوع الحياة، المجد لك.

Troparion of St. Jude (Tone 3)

O holy apostle Jude, intercede with the merciful God, that He may grant our souls the forgiveness of sins.

النشيد لشفيع الكنيسة

Kondakion of Pascha (Tone 2)

Though You went down in the tomb, O immortal One, You overthrew the power of Hades and rose victorious, O Christ God. You greeted the ointment bearing women, saying “Rejoice!” You gave peace to Your apostles, and to those who had fallen, resurrection.

القنداق باللحن الثاني (أو الثامن)

وإن نزلت إلى القبر يا مَنْ لا يموت، فقد نقضت قدرة الجحيم وقمت كظافر، أيها المسيح الإله. وللنسوة حاملات الطيب قلت افرحن. ولرسلك وهبت السلام، يا مانح الواقعين القيام.

PROKIMENON: Psalm 103:24 & 1 (Tone 4)

Reader: How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

All: How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Reader: Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

All: How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Reader: How great are your works, O Lord! ...

All: ... In wisdom you have wrought them all.

A reading from the Acts of the Apostles (11:19-30)

In those days when the disciples were dispersed by the persecution that had broken out over Stephen, they went all the way to Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to none but the Jews. But some of them were Cypriots and Cyreneans, and as they reached Antioch, they were speaking to the Greeks, announcing the Good News of the Lord Jesus. And the Lord's hand was with them, and a great number believed and turned to the Lord.

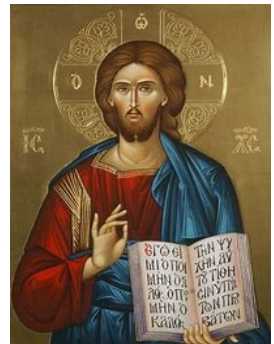
And word concerning them came to the ears of the church in Jerusalem and they sent Barnabas as far as Antioch. And when he got there and saw the grace of God, he rejoiced and encouraged them all to stay in the Lord with steadfast hearts: for he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith. And a great multitude was added to the Lord. And Barnabas traveled to Tarsus, looking for Saul, and when he found him, he brought him back to Antioch. And it happened that for a whole year they took part in the church meetings and taught a large number of people, and it was in Antioch that the disciples were first called "Christians."

Now in those days some prophets from Jerusalem came down to Antioch, and one of them named Agabus got up and revealed through the Spirit that a dire famine was threatening the whole world — and it occurred during the reign of Emperor Claudius. And so, the disciples decided to send relief to the brethren living in Judea — each one as much as he could afford — and this they did, sending it to the presbyters by the hands of Barnabas and Saul.

ALLELUIA (Tone 4) Ps.44: 5, 8

-String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness
and righteousness, and your right hand shall lead you wonder-
fully.

-You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your
God, anointed you with the oil of joy above your companions.



مقدمة الرسالة

ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة

باركي يا نفسي الرب، أيها الرب إلهي لقد عظمت جداً

الرسالة (أعمال الرسل 11: 19 - 30)

في تلك الأيام، لما تبدد الرسل من أجل الضيق الذي حصل بسبب استفانس، اجتازوا إلى فينيقية وقبرص وانطاكية، وهم لا يكلمون أحداً بالكلمة إلا اليهود فقط. ولكن قوماً منهم كانوا قبرسيين وقبرصيين. فهولاء لما دخلوا انطاكية أخذوا يكلمون اليونانيين، مبشرين بالرب يسوع. وكانت يد الرب معهم، فأمن عدد كثير ورجعوا إلى الرب. فبلغ خبر ذلك إلى مسامع الكنيسة التي بأورشليم، فأرسلوا برنابا ليجتاز إلى انطاكية. فلما أقبل ورأى نعمة الله فرح، ووعظهم كلهم بأن يثبتوا في الرب بعزيمة القلب. لأنه كان رجلاً صالحاً وممتلئاً من الروح القدس ومن الإيمان. فانضم إلى الرب جمع كثير. ثم خرج برنابا إلى طرسوس في طلب شاول، ولما وجده أتى به إلى انطاكية. وتردداً معاً سنة كاملة في هذه الكنيسة، وعلموا جمعاً كثيراً. وفي انطاكية أولاً دعي التلاميذ مسيحيين. وفي تلك الأيام انحدر أنبياء من أورشليم إلى انطاكية. فقام واحد منهم أسمه أغابس، فأنبأ بالروح أن ستكون مجاعة شديدة في جميع المسكونة. وقد وقع ذلك في أيام كلوديوس. فعزم التلاميذ أن يرسلوا بحسب ما تيسر لكل واحد منهم خدمة إلى الأخوة الساكنين في اليهودية. ففعلوا ذلك وبعثوا إلى الشيوخ على أيدي برنابا وشاول.

هلوليا

استل وسير إلى الأمام. وأملك في سبيل الحق والدعة والبر، فتهديك يمينك هدياً عجباً

أحببت البر وأبغضت الإثم، لذلك مسحك الله إلهك بذهن البهجة أفضل من شركائك.

The Holy Gospel according to St. John the Evangelist (4:5-42)

At that time Jesus came to a town of Samaria called Sichar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Now Jacob's well was there. Jesus therefore, wearied as he was from the journey, was sitting at the well. It was about the sixth hour. There came a Samaritan woman to draw water. Jesus said to her, "Give me to drink," for his disciples had gone away into the town to buy food. The Samaritan woman therefore said to him, "How is it that you, although you are a Jew, ask drink of me, who am a Samaritan woman?" For Jews do not associate with Samaritans. Jesus answered and said to her, "If you only knew the gift of God, and who it is who says to you, 'Give me to drink,' you perhaps would have asked of him, and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have no pail, and the well is deep. Where can you get living water from? Are you greater than our father Jacob who gave us the well, and drank from it, himself, and his sons, and his flocks?" In answer Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again. He, however, who drinks of the water I will give him shall never thirst; but the water I will give him shall become in him a fountain of water, springing up unto life everlasting." The woman said to him, "Sir, give me this water that I may not thirst, or come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband and come here." The woman answered and said, "I have no husband." Jesus said to her, "You have said well, I have no husband, for you have had five husbands, and the man you now have is not your husband. In this you have spoken truly.

"The woman said to him, "Sir, I see you are a prophet. Our fathers worshipped on this mountain, but you say Jerusalem is the place where one ought to worship." Jesus said to her, "Woman believe me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and is now here, when the true worshippers will worship the Father in spirit and in truth. For the Father also seeks such to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and in truth." The woman said to him, "I know that the Messiah is coming (who is called Christ), and when he comes, he will tell us all things." Jesus said to her, "I who speak with you am he." And at this point his disciples came; and they wondered that he was speaking with a woman. Yet no one said, "What do you seek?" or "Why do you speak with her?" The woman therefore left her water-jar and went away into the town, and said to the people, "Come and see a man who has told me all I have ever done. Can he be the Christ?" They went out from the town and came to meet him. Meanwhile, his disciples begged him, saying, "Rabbi, eat." But he said to them, "I have food to eat of which you do not know." The disciples therefore said to one another, "Has someone brought him something to eat?" Jesus said to them, "My food is to do the will of the one who sent me, to accomplish his work. Do you not say, 'There are yet four months, and then comes the harvest'? Well, I say to you, lift up your eyes and behold that the fields are already white for the harvest. And the one who reaps receives a wage, and gathers fruit unto life everlasting, so that the sower and the reaper may rejoice together. For herein is the proverb true, '*One sows, another reaps.*' I have sent you to reap that on which you have not labored. Others have labored, and you have entered into their labors." Now many of the Samaritans of that town believed in him because of the word of the woman who bore witness, "He told me all I have ever done." When, therefore, the Samaritans had come to him, they begged him to stay there; and he stayed two days. And far more believed because of his word. And they said to the woman, "We no longer believe because of what you have said, for we have heard for ourselves and we know this is in truth the Savior of the world," the Christ.

الانجيل (يوحنا 4: 5-42)

في ذلك الزمان، أتى يسوع إلى مدينة من السامرة تسمى سبخار، بقرب القرية التي أعطاها يعقوب ليؤسف ابنه. وكانت هناك عين يعقوب. وكان يسوع قد تعب من المسير. فجلس على العين. وكان نحو الساعة السادسة. فجاءت امرأة من السامرة تستقي ماء. فقال لها يسوع: أعطني لأشرب. وكان تلاميذه قد مضوا إلى المدينة ليبتعوا طعاماً. فقالت له المرأة السامريّة: كيف تطلب أن تشرب مني وأنت يهودي وأنا امرأة سامريّة. واليهود لا يخالطون السامريّين؟ أجاب يسوع وقال لها: لو كنت تعرفين عطية الله ومن الذي قال لك أعطني لأشرب. لكنت تسألني فيعطيك ماء حياً. قالت له المرأة: يا سيّد إنه ليس معك ما تستقي به والبرّ عميقة. فمن أين لك الماء الحي؟ ألك أعظم من أبينا يعقوب الذي أعطانا هذه البرّ. ومنها شرب هو وبنوه وامسيته؟ أجاب يسوع وقال لها: كل من يشرب من هذا الماء يعطش أيضاً. وأمّا من يشرب من الماء الذي أنا أعطيّه له فلن يعطش إلى الأبد. بل الماء الذي أعطيّه له يصير فيه ينبوع ماء ينبع إلى الحياة الأبدية. قالت له المرأة: يا سيّد أعطني من هذا الماء لكيلا أعطش. ولا أجيء أستقي من ههنا. قال لها

يسوع: إذهبي وأدعي رجلك وهلمّي إلي ههنا. أجابت المرأة وقالت إنه لا رجل لي. فقال لها يسوع: قد أحسنت حيث قلت إنه لا رجل لي. لأنه قد كان لك خمسة رجال والذي معك الآن ليس رجلك. هذا قلته بالصدق. قالت له المرأة: يا سيّد أرى أنك نبيّ. أبأؤنا سجدوا في هذا الجبل. وأنتم تقولون إن المكان الذي ينبغي أن يُسجد فيه هو في أورشليم. قال لها يسوع: أيّتها المرأة آميني بي. إنها ستأتي ساعة تسجدون فيها للاب لا في هذا الجبل ولا في أورشليم. أنتم تسجدون لما لا تعلمون. ونحن نسجد لما نعلم. لأنّ الخلاص هو من اليهود. ولكن ستأتي ساعة وهي الآن حاضرة. إذ الساجدون الحقيقيون يسجدون للاب بالروح والحق. إنّ الأب إنما يريد مثل هؤلاء الساجدين له. إن الله روح. والذين يسجدون له بالروح والحق ينبغي أن يسجدوا. قالت له المرأة: قد علمت أنّ ماسياً الذي يُقال له المسيح يأتي. فإذا جاء ذلك فهو يُخبرنا بكل شيء. قال لها يسوع: أنه المتكلّم معك هو. وعند ذلك جاء تلاميذه، فتعجبوا أنه يتكلّم مع امرأة. ومع ذلك لم يقل أحد ماذا تريد أو لماذا تكلّمها. فتركت المرأة جرّتها وانطلقت الى المدينة. وقالت للناس: تعالوا أنظروا إنساناً قال لي كلّ ما فعلت. أعل هذا هو المسيح؟ فخرجوا من المدينة وأقبلوا نحوه. وفي أثناء ذلك أَلَحَّ تلاميذه قائلين: يا معلّم كلّ. أمّا هو فقال لهم: إنّ لي طعاماً أكثر من أنتم تعرفونه. فقال التلاميذ فيما بينهم: أعلّ أحداً أناه بما يأكل؟ قال لهم يسوع: إنّ طعامي أن أعمل مشيئة من أرسلني وأنتم عملة. أمّا تقولون إن الحصاد يأتي بعد أربعة أشهر؟ ها أنا ذا أقول لكم: ارفعوا أعينكم وانظروا إلى المزارع، فإنها قد أبيضت للحصاد. والذي يحصد يأخذ أجراً، ويجمع ثمراً للحياة الأبدية. لكي يفرّح الزارع والحاصد معاً. وفي هذا يصدق القول: إنّ واحداً يزرع وآخر يحصد. وأنا أرسلتكم لتحصّدوا ما لم تتعبوا فيه. لأن آخرين تعبوا وأنتم دخلتم على تعبهم. فأمّن به من تلك المدينة سامريون كثيرون، من أجل كلام المرأة التي كانت تشهد أنّ قد قال لي كلّ ما فعلت. ولما سار إليه السامريون طلبوا إليه أن يقيم عندهم. فمكث هناك يومين. فأمّن أناس أكثر من أولئك جداً من أجل كلامه. وكانوا يقولون للمرأة: لسا بعد من أجل كلامك نؤمن، ولكن لأنّا قد سمعنا وعلمنا أنّ هذا هو بالحقيقة المسيح مخلص العالم.

Hymn to the Theotokos:

The angel cried out to the one who is full of grace: "Hail, O Immaculate Virgin! Hail, again! For your Son is risen from the tomb on the third day!"

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has shone upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O Pure One, O Mother of God, exult in the resurrection of your Son!

نشيد لوالدة الاله باللحن الاول

ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً اقول افرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث استنيري استنيري. يا أورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. افرحي الآن وسري يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الاله افرحي بقيامه ولدك.

Post-communion hymn: The Troparion of Pascha (Christ is risen...), (once only)

بدل (لقد نظرنا ...) يرثي المسيح قام... مرة واحدة

Ambon Prayer

O Lord Jesus Christ our God, You are the source of life and the giver of light. Whoever hears Your words and believes in the Father who sent You has eternal life and will not come to condemnation.

You have revealed the mystery of baptism to Your holy Apostles, sending them out to reap the harvest of faith. In this way You fulfilled the promise made to the Samaritan woman that "the water You shall give will become a spring of water welling up to eternal life."

You have revealed to us the mystery of worship in Spirit and truth, coming to us more closely than to the people of Sychar, through the precious gifts of Your most holy Body and pure Blood. Having tasted Your goodness, may we always hear Your words and proclaim them to all who are thirsty for the living water of faith.

For all glory is due to You, and to Your eternal Father and to Your all-holy, good and life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

DOMINGO 19 DE MAYO



Oración de la Antífona

O Hijo de Dios, Tú ordenaste a todos los hombres de ir hacia Ti y beber del Agua de la Vida que nos purifica de todos nuestros pecados. Satisface la fe de nuestras almas con la corriente de tu divina Sangre. Haznos experimentar los frutos de la virtudes divinas. Llénanos con sabiduría por la gracia de tu divino Espíritu.

Porque Tú eres nuestra Luz, nuestra Resurrección, O Cristo Dios, y a Ti rendimos gloria, y a tu eterno Padre y a Tu Santo Espíritu, Bueno y Dador de vida, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Troparios

Tropario de la Resurrección (Tono 4)

Las discípulas del Señor aprendieron del Ángel el alegre anuncio de la Resurrección: la sentencia ancestral rechazaron, y se dirigieron con orgullo a los apóstoles diciendo: “¡Fue aprisionada la muerte, resucitó Cristo Dios y concedió al mundo la gran misericordia!”

Tropario de la Mitad del tiempo de Pascua (Tono 8)

En la mitad de la Fiesta, riega mi alma sedienta, oh Salvador, con las aguas de la buena alabanza. Porque hacia todos exclamaste: “Aquél que tiene sed, que venga a Mí y beba”. ¡Oh Fuente de nuestra vida, Cristo Dios, gloria a Ti!

Tropario de San Judas (Tono 3)

Oh santo apóstol Judas, intercede con Dios misericordioso para que nos conceda el perdón de los pecados.

Kondakion de Pascua (Tono 2)

Cuando descendiste al sepulcro, oh Inmortal, destruiste el poder de Hades; y al resucitar vencedor, Oh Cristo Dios, dijiste a las mujeres mirróforas: “¡Regocijense!” Y a tus discípulos otorgaste la paz, Tú que concedes a los caídos la Resurrección.

PROQUÍMENO: Salmo 103:24 & 1 (tono 4)

Lector: ¡Qué variadas son tus obras, Señor! ¡Todo lo hiciste con sabiduría!

Todos: ¡Qué variadas son tus obras, Señor! ¡Todo lo hiciste con sabiduría!

Lector: Bendice al Señor, alma mía: ¡Señor, Dios mío, qué grande eres!

Todos: ¡Qué variadas son tus obras, Señor! ¡Todo lo hiciste con sabiduría!

Lector: ¡Qué variadas son tus obras, Señor!...

Todos: ..., ¡Todo lo hiciste con sabiduría!

Lectura de los Hechos de los Apóstoles (11:19-30)

En aquellos días, los que se habían dispersado durante la persecución que se desató a causa de Esteban, llegaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, y anunciaban la Palabra únicamente a los judíos. Sin embargo, había entre ellos algunos hombres originarios de Chipre y de Cirene que, al llegar a Antioquía, también anunciaron a los paganos la Buena Noticia del Señor Jesús. La mano del Señor los acompañaba y muchos creyeron y se convirtieron. Al enterarse de esto, la Iglesia de Jerusalén envió a Bernabé a Antioquía. Cuando llegó y vio la gracia que Dios les había concedido, él se alegró mucho y exhortaba a todos a permanecer fieles al Señor con un corazón firme.

Bernabé era un hombre bondadoso, lleno de Espíritu Santo y de mucha fe. Y una multitud adhirió al Señor. Entonces partió hacia Tarso en busca de Saulo, y cuando lo encontró, lo llevó a Antioquía. Ambos vivieron todo un año en esa Iglesia y enseñaron a mucha gente. Y fue en Antioquía, donde por primera vez los discípulos recibieron el nombre de «cristianos».

En esos días, unos profetas llegaron de Jerusalén a Antioquía. Uno de ellos, llamado Agabo, movido por el Espíritu, se levantó y anunció que el hambre asolaría toda la tierra. Esto ocurrió bajo el reinado de Claudio.

Los discípulos se decidieron a enviar una ayuda a los hermanos de Judea, cada uno según sus posibilidades.

Y así lo hicieron, remitiendo las limosnas a los presbíteros por intermedio de Bernabé y de Saulo.

ALELUYA: Salmo 44:4, 5 & 8 (tono 4)

Cíñete, guerrero, la espada a la cintura; con gloria y majestad, avanza triunfalmente;
cabalga en defensa de la verdad y de los pobres.

Tu mano hace justicia y tu derecha, proezas.

Tú amas la justicia y odias la iniquidad. Por eso el Señor, tu Dios, prefiriéndote
a tus iguales, te consagró con el óleo de la alegría:

Lectura del santo Evangelio según San Juan, el evangelista (4:5-42)

En aquel tiempo, Jesús llegó a una ciudad de Samaría llamada Sicar, cerca de las tierras que Jacob había dado a su hijo José. Allí se encuentra el pozo de Jacob. Jesús, fatigado del camino, se había sentado junto al pozo. Era la hora del mediodía. Una mujer de Samaría fue a sacar agua, y Jesús le dijo: «Dame de beber». Sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar alimentos. La samaritana le respondió: «¿Cómo! ¿Tú, que eres judío, me pides de beber a mí, que soy samaritana?». Los judíos, en efecto, no se trataban con los samaritanos. Jesús le respondió: «Si conocieras el don de Dios y quién es el que te dice: «Dame de beber», tú misma se lo hubieras pedido, y él te habría dado agua viva». «Señor, le dijo ella, no tienes nada para sacar el agua y el pozo es profundo. ¿De dónde sacas esa agua viva? ¿Eres acaso más grande que nuestro padre Jacob, que nos ha dado este pozo, donde él bebió, lo mismo que sus hijos y sus animales?». Jesús le respondió: «El que beba de esta agua tendrá nuevamente sed, pero el que beba del agua que yo le daré, nunca más volverá a tener sed. El agua que yo le daré se convertirá en él en manantial que brotará hasta la Vida eterna». «Señor, le dijo la mujer, dame de esa agua para que no tenga más sed y no necesite venir hasta aquí a sacarla».

Jesús le respondió: «Ve, llama a tu marido y vuelve aquí». La mujer respondió: «No tengo marido». Jesús continuó: «Tienes razón al decir que no tienes marido, porque has tenido cinco y el que ahora tienes no es tu marido; en eso has dicho la verdad». La mujer le dijo: «Señor, veo que eres un profeta. Nuestros padres adoraron en esta montaña, y ustedes dicen que es en Jerusalén donde se debe adorar». Jesús le respondió: «Créeme, mujer, llega la hora en que ni en esta montaña ni en Jerusalén se adorará al Padre. Ustedes adoran lo que no conocen; nosotros adoramos lo que conocemos, porque la salvación viene de los judíos. Pero la hora se acerca, y ya ha llegado, en que los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad, porque esos son los adoradores que quiere el Padre. Dios es espíritu, y los que lo adoran deben hacerlo en espíritu y en verdad». La mujer le dijo: «Yo sé que el Mesías, llamado Cristo, debe venir. Cuando él venga, nos anunciará todo». Jesús le respondió: «Soy yo, el que habla contigo».

En ese momento llegaron sus discípulos y quedaron sorprendidos al verlo hablar con una mujer. Sin embargo, ninguno le preguntó: «¿Qué quieres de ella?» o «¿Por qué hablas con ella?» .La mujer, dejando allí su cántaro, corrió a la ciudad y dijo a la gente: «Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo lo que hice. ¿No será el Mesías?». Salieron entonces de la ciudad y fueron a su encuentro. Mientras tanto, los discípulos le insistían a Jesús, diciendo: «Come, Maestro». Pero él les dijo: «Yo tengo para comer un alimento que ustedes no conocen». Los discípulos se preguntaban entre sí: «¿Alguien le habrá traído de comer?». Jesús les respondió: «Mi comida es hacer la voluntad de aquel que me envió y llevar a cabo su obra. Ustedes dicen que aún faltan cuatro meses para la cosecha. Pero yo les digo: Levanten los ojos y miren los campos: ya están madurando para la siega. Ya el segador recibe su salario y recoge el grano para la Vida eterna; así el que siembra y el que cosecha comparten una misma alegría. Porque en esto se cumple el proverbio: «Uno siembra y otro cosecha». Y o los envié a cosechar adonde ustedes no han trabajado; otros han trabajado, y ustedes recogen el fruto de sus esfuerzos».

Muchos samaritanos de esta ciudad habían creído en él por la palabra de la mujer, que atestiguaba: «Me ha dicho todo lo que hice». Por eso, cuando los samaritanos se acercaron a Jesús, le rogaban que se quedara con ellos, y él permaneció allí dos días. Muchos más creyeron en él, a causa de su palabra. Y decían a la mujer: «Ya no creemos por lo que tú has dicho; nosotros mismos lo hemos oído y sabemos que él es verdaderamente el Salvador del mundo».

Después de la Comunión

S: Salva, oh Dios, a tu pueblo, y bendice a tu heredad.

**T: De la muerte Él resucitó, y con su muerte Cristo a la muerte venció
y a los sepultados les ha dado la vida.**

Oración del Ambón

Oh Jesucristo nuestro Dios, Tú eres la fuente de toda vida y el dador de toda luz. Quien escucha a tu Palabra y cree en el Padre que te ha enviado, tiene vida eterna y no será condenado. Tú has revelado el misterio del bautismo a tus santos apóstoles, enviándolos a recoger la cosecha de la fe. De esta manera, cumpliste la promesa hecha a la mujer samaritana de que “el agua que Tú nos das será manantial de vida hasta la vida eterna.”

Tú nos has revelado a nosotros el misterio de alabanza en espíritu y en verdad, viniendo a nosotros de manera más cercana que con la gente de Sicár, por medio de los preciosos dones de tu santo Cuerpo y de tu purísima Sangre. Habiendo degustado tu bondad, te pedimos que nosotros oigamos por siempre tus palabras, y las proclamemos a todo aquel que esté sediento del agua viva de la fe.



ORACIÓN A SAN JUDAS TADEO

Oh glorioso Apóstol San Judas Tadeo, siervo fiel y amigo de Jesús, el nombre del traidor ha sido causa de que fueses olvidado de muchos, pero la Iglesia te honra y te invoca como patrón de las causas difíciles y desesperadas. Ruega por mí para que reciba yo los consuelos y el socorro del cielo en todas mis necesidades, tribulaciones y sufrimientos, particularmente (*hágase la petición*), y para que pueda yo bendecir a Dios en tu compañía y con los demás elegidos por toda la eternidad.

Yo te prometo, Apóstol bienaventurado, acordarme siempre de este gran favor; jamás dejaré de honrarte como a mi especial y poderoso protector y de hacer todo lo posible para propagar tu devoción. Así sea.

Jaculatoria.

Glorioso Apóstol, San Judas Tadeo, por amor a Jesús y a María, escucha mi oración y protege a mi familia, y a cuantos con fervor te invocan.

Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, FL 33129

Tel: 305-856-1500 Email: office@stjudemiami.org

www.stjudemiami.org

RT. REV. DAMON GEIGER Pastor

DIVINE LITURGIES

Tuesday, Thursday, Friday 9:00AM English

Miércoles 12 del Mediodía Español (con unción con el santo oleo)

Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

CHURCH STAFF

Parish Deacons: Magdi Negm, Dorotheos Rose

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Yolanda Lutfey

Servidoras de San Judas

President St. Jude Men's Guild: Thomas Lutfey

Sunday School Coordinator: Leila Mekkri Youth Coordinator: Magdi Negm